

川崎港港湾計画

Kawasaki Port harbor plan / 川崎港湾計画

川崎市では、京浜港（川崎港・横浜港・東京港）の広域連携や国際コンテナ戦略港湾への選定等、川崎港を取り巻く状況を踏まえ、さらなる貨物集荷策や港湾機能の充実・強化を図るため、平成30年代後半を目標年次とし、平成26年11月に川崎港港湾計画を改訂しました。その後、5回の軽易な変更を経て、現在の港湾計画となっています。

本計画は、港湾関係者、立地企業、市民、国からの要請に加え、京浜港における川崎港の役割を踏まえ、川崎港の開発、利用及び保全を行う上での指針として、とても重要な役割を果たすものとなっています。

Kawasaki City revised its harbor plan for the Port of Kawasaki, which focuses on the years 2023 to 2028, in November 2014 to enhance and strengthen port functions and measures for cargo handling. It also takes into consideration the conditions surrounding the Port of Kawasaki, such as wide-area linkage of the three Keihin ports (Port of Kawasaki, Port of Yokohama, and Port of Tokyo), as well as the Port of Kawasaki's selection as a Strategic International Container Port. The plan has been revised slightly five times in subsequent years.

This plan plays an extremely important role as a guideline for development, use, and conservation of the Port of Kawasaki, based on the role of this port within the three Keihin ports, as well as demands from port-related personnel, location companies, citizens, and the government.

在川崎市根据京滨港（川崎港・横浜港・东京港）的广域合作，对国际集装箱战略港湾的选定等，根据围绕川崎港的状况，为了谋求进一步充实、强化聚集货物对策，将平成30年代后半期作为目标年份，在平成26年11月（2014年11月）修订了川崎港湾计划。之后经过5次更改，制定出现在的港湾计划。

在本计划中添加了来自港湾相关企业、选址企业、市民、国家的要求，根据京滨港的川崎港的作用，作为川崎港的开发、利用以及维修的方针，发挥了极为重要的作用。

港湾の能力

Port capabilities / 港湾的能力

港湾の能力は、港湾施設の規模や配置を決める前提のもので、特に港湾の能力を表す基本的な指標である『取扱貨物量』は、埠頭計画、水域施設計画、外郭施設計画、臨港交通施設計画等の規模や配置を決める根拠となるものです。

Port capabilities are a premise that determines the scale and layout of port facilities, and the "cargo amount handled" is a basic indicator that represents port capabilities. It serves as the grounds for determining the scale and layout in wharf plans, plans for harbor facilities, plans for protective facilities for harbors, plans for port transport facilities, etc.

港湾の能力は決定港湾施設の規模、配置の前提，〔貨物吞吐量〕は表示港湾能力の基本指標，は決定码头计划、水域设施计划、外围设施计划、临港交通设施计划等的规模、配置的依据。

	基準値 (平成22年実績) Reference value [Actual value from 2010] 基準値【平成22年(2010年)実績】	推計値 (平成30年代後半) Estimated value [for 2023 to 2028] 估算値【平成30年代后半期】
公共全体取扱貨物量 Total amount of public cargo handled 公共总体货物吞吐量	880万トン 8,800,000 tons / 880万吨	1,280万トン 12,800,000 tons / 1,280万吨
うち、コンテナ取扱貨物量 Of which, amount of cargo handled in containers 其中集装箱的货物吞吐量	29万トン 290,000 tons / 29万吨	452万トン 4,520,000 tons / 452万吨
コンテナ取扱個数 Number of containers handled 集装箱的处理件数	3万TEU 30,000 TEU / 3万TEU	40万TEU 400,000 TEU / 40万TEU

川崎港では、横浜港や東京港との役割分担のもと、今後増大するアジア貨物の取扱を担うこととし、港湾計画の目標年次である平成30年代後半において、約40万TEUのコンテナ取扱個数を見込んでいます。

As the Port of Kawasaki, based on division of roles with the Port of Yokohama and Port of Tokyo, will play a role in handling Asian cargo, which will increase in the future, approximately 400,000 TEU containers are expected to be handled in the years from 2023 to 2028, which are the target years in the harbor plan.

在川崎港基于分担横浜港、东京港之间的作用，将承担增加的亚洲货物处理的任务，在港湾计划的目标年度的平成30年代后半期，估计将达到约40万TEU的集装箱处理件数。

港湾計画の方針

Policies of the harbor plan / 港湾计划的方针

京浜三港の連携強化により、首都圏の産業競争力を高め、産業・雇用・暮らしを守り発展させることを目指して、“産業活動を支え、地域経済や市民生活の安定・向上に貢献する川崎港”を実現するため、機能ごとに港湾計画の方針を設定しています。

産業・物流機能 港湾機能の再編・拡充による物流機能の強化

防災機能 大規模地震発生時の支援機能の強化

エネルギー機能 エネルギー供給機能の維持・支援

環境・交流機能 港湾空間の特色を活かしたアメニティ空間の充実

In an aim to increase industrial competitive strength in the metropolis, and protect and develop industries, employment, and livelihood based on reinforcing the linkage among the three Keihin ports, policies for the harbor plan are being established for each function in order to realize a "Port of Kawasaki that supports industrial activities and contributes to the stability and improvement of the local economy and civilian life."

通过京滨三港的协作、强化，谋求提高首都圈的产业的竞争力，维护产业口雇用口生活并使其发展，为实现“支持产业活动，对地区经济、市民生活的稳定、提高作出贡献的川崎港”，对各机能设定了港湾计划的方针。

[Industry/logistics functions] Strengthen logistics functions by reorganizing and expanding port functions **[Disaster-prevention functions]** Strengthen support functions at times when a large-scale earthquake occurs **[Energy functions]** Maintain and support energy supply functions **[Environment/interaction functions]** Enhance amenity space that makes use of the characteristics of the port space

【产业・物流机能】 通过重组、扩充港湾机能，强化物流机能 **【防灾机能】** 强化发生大规模地震时的支援机能 **【能源机能】** 维持、支援能源供给机能 **【环境・交流机能】** 充实运用港湾空间特色的舒适环境空间

